

Naručilac: Ministarstvo pravde
 Broj: 04-426/26-1790/3
 Mjesto i datum: Podgorica, 12.03.2026. godine

**OBAVJEŠTENJE O ISHODU POSTUPKA
 JEDNOSTAVNE NABAVKE**

I Podaci o naručiocu

Naručilac: Ministarstvo pravde	Lice za davanje informacija: Oliver Bodven
Adresa: Ul. Vuka Karadžića br.3	Poštanski broj: 81000
Sjedište: Podgorica	PIB: 011070094
Telefon: 020/407-522	Faks: 020/407-522
E-mail adresa: oliver.bodven@mpa.gov.me	Internet stranica(web): www.gov.me/mpa

II Predmet nabavke:

☐ usluge

III Opis predmeta nabavke:

Nabavka usluge – Usluge pisanog i usmenog prevođenja za potrebe Ministarstva pravde, po partijama.

Partija 2: Usmeno prevođenje na sastancima u vezi pregovaračkog procesa i procesa pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (poglavlja 23 i 24)

IV Procijenjena vrijednost jednostavne nabavke:

Procijenjene vrijednosti bez uračunatog PDV-a: 4.999,00 EUR

V Ishod postupaka jednostavne nabavke je

☐ izbor najpovoljnije ponude

PRISTIGLE PONUDE:

Šifra ponude: 154486	
Datum i vrijeme podnošenja	03.03.2026. 11:07
Naziv ponuđača	PORTA APERTA D.O.O.
PIB	02743922
Podnijeto kao	Samostalna ponuda

Uslovi i zahtjevi predviđeni zahtjevom za dostavljanje ponuda

U postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji: nije pravosnažno osuđivan i čiji izvršni direktor nije pravosnažno osuđivan za neko od krivičnih djela sa obilježjima: a) kriminalnog udruživanja; b) stvaranja kriminalne organizacije; c) davanje mita; č) primanje mita; ć) davanje mita u privrednom poslovanju; d) primanje mita u privrednom poslovanju; dž) utaja poreza i doprinosa; đ) prevare; e) terorizma; f) finansiranja terorizma; g) terorističkog udruživanja; h) učestovanja u stranim oružanim formacijama; i) pranja novca; j) trgovine ljudima; k) trgovine maloljetnim licima radi usvojenja; l) zasnivanja ropskog odnosa i prevoza lica u ropskom odnosu; dokaz: uvjerenje, potvrda ili drugi akt nadležnog organa izdato na osnovu kaznene evidencije, u skladu sa propisima države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, odnosno u kojoj ovlašćeno lice tog privrednog subjekta ima prebivalište, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 99 stav 1 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama

U postupku javne nabavke može da učestvuje samo privredni subjekat koji je izmirio sve dospjele obaveze po osnovu poreza i doprinosa za penzijsko i zdravstveno osiguranje. Dokaz: uvjerenje, potvrde ili drugi akt koji izdaje organ uprave nadležan za naplatu poreskih prihoda, odnosno nadležni organ države u kojoj privredni subjekat ima sjedište, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 99 stav 1 tačka 2 Zakona o javnim nabavkama.

Stručna i tehnička sposobnost • minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: Minimum četiri prevodioca za engleski jezik koji će biti zaduženi za izvršenje ugovora. Od lica zaduženih za izvršenje ugovora minimum jedan prevodioc mora biti tumači za engleski jezik. Stručna i tehnička sposobnost se dokazuje dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom) diplomu filozovskog fakulteta (engleski jezik) i Rješenja o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16), što se može dokazati i potvrdom nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima u skladu sa navedenim zakonom.

Drugi uslovi: Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja naručenih strana prevoda je prevodilačka strana koja sadrži 1800 karaktera sa razmacima u skladu sa članom 24 stav 2 Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16 od 09.08.2016). Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće kriterijume: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljani i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku. • Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi i poštom.

Privredni subjekat treba da je upisan u Centralni registar privrednih subjekata ili drugi odgovarajući registar u državi u kojoj privredni subjekat ima sjedište. Dokaz o registraciji u Centralnom registru privrednih subjekata ili drugom odgovarajućem registru sa podacima o ovlaštenom licu privrednog subjekta, radi utvrđivanja ispunjenosti uslova iz člana 102 stav 1 tačka 1 Zakona o javnim nabavkama.

Ponuđač je dužan dostaviti bezuslovnu i na prvi poziv naplativu garanciju ponude u iznosu od 2 % procijenjene vrijednosti javne nabavke, kao garanciju ostajanja u obavezi prema ponudi u periodu važenja ponude i 7 dana nakon isteka važenja ponude. Garancija ponude će se aktivirati ako ponuđač: 1) odustane od ponude u roku važenja ponude i/ili 2) odbije da potpiše ugovor o javnoj nabavci. Ako ponuđač ne može da garanciju ponude podnese u elektronskom obliku, dužan je da putem ESJN dostavi kopiju garancije ponude, a da original garancije ponude dostavi, odnosno uruči naručiocu neposredno ili putem pošte preporučenom pošiljkom najkasnije prije isteka roka za podnošenje ponuda. Original garancije ponude u pisanom obliku dostavlja se u koverti, na kojoj se navodi: naziv i sjedište naručioca, broj zahtjeva za dostavljanje ponuda za koju se podnosi garancija, naziv, sjedište i adresa ponuđača i naznaka „garancija ponude“ i „ne otvaraj prije roka za otvaranje ponuda“. ESJN će izvršiti automatsko otvaranje ponuda istovremeno sa istekom roka za dostavljanje ponuda iz prethodnog stava, generisati zapisnik o otvaranju ponuda i izvršiti njegovu automatsku dostavu svim ponuđačima koji su podnijeli ponude. O dostavljanju garancije ponude, naručilac će sačiniti potvrdu i uz zapisnik o otvaranju ponuda priložiti kao skeniranu kopiju u ESJN, istog dana kada je izvršeno otvaranje ponuda. Original garancije ponude u pisanom obliku dostavlja se: • neposrednom predajom na arhivi naručioca na adresi Naručioca, Ministarstvo pravde Ul. Vuka Karadžića broj 3, 8100 Podgorica. • preporučenom pošiljkom sa povratnicom na adresi Ministarstvo pravde Ul. Vuka Karadžića broj 3, 8100 Podgorica radnim danima od 09.00 do 14.00 sati, zaključno sa danom 03.03.2026. godine do 12 sati.

Rok važenja ponude je 60 dana od dana javnog otvaranja ponuda.

Rok izvršenja ugovora: do potrošnje ugovorene vrijednosti ili godinu dana u zavisnosti koji od ova dva uslova bude prije ispunjen.

Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo pravde.

Rok plaćanja: 30 dana od dana dostavljanja fakture sa izvještajem o izvršenim uslugama prevođenja.

Način plaćanja: virmanski

Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa, potpisana od strane ovlašćenog lica ponuđača, koja se sačinjava na Obrascu 2 iz Pravilnika o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list CG“, broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24).

GARANCIJA PONUDE

Ponuđač, datum i vrijeme	Naziv izdavaoca garancije, broj i datum izdavanja	Podaci o garanciji	
		Način dostavljanja garancije	Neposrednom predajom na arhivu Naručioca
		Iznos garancije ponude	99,98 eura
		Datum važenja garancije	09.05.2026. godine

Izjava ponuđača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom i nepostojanju sukoba interesa

Naziv ponuđača	Dostavljena izjava (da/ne)	Dostavljena izjava u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda (da/ne)
PORTA APERTA D.O.O.	da	da

Pregled i ocjena ponuda

Ispravne ponude:

1.PORTA APERTA D.O.O Podgorica

- Finansijski dio ponude: 80,00 €

Izjava ponuđača PORTA APERTA D.O.O Podgorica kojom se potvrđuje da u potpunosti ispunjava sve uslove utvrđene zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke broj: 108804 od 24.02.2025. godine.

Izjava je dostavljena u skladu sa Pravilnikom o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki („Službeni list CG“, broj 016/23, 020/23, 036/23, 114/23, 049/24 i 114/24).

Rok važenja ponude je 60 dana od dana javnog otvaranja ponuda.

Rok izvršenja ugovora: do potrošnje ugovorene vrijednosti ili godinu dana u zavisnosti koji od ova dva uslova bude prije ispunjen.

Mjesto izvršenja ugovora: Ministarstvo pravde.

Rok plaćanja: 30 dana od dana dostavljanja fakture sa izvještajem o izvršenim uslugama prevođenja.

Način plaćanja: virmanski.

Drugi uslovi: Jedinica koja se koristi za obračun ukupnog broja naručenih strana prevoda je prevodilačka strana koja sadrži 1800 karaktera sa razmacima u skladu sa članom 24 stav 2 Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16 od 09.08.2016). Prihvatanje prevedenih tekstova zavisi isključivo od osiguravanja kvaliteta i poštovanja datih rokova. Isporučeni tekstovi moraju ispunjavati sljedeće kriterijume: • svi prevodi moraju biti lektorisani, ispravljani i provjereni u smislu poštovanja gramatike i pravopisa; • svaki prevedeni dokument mora biti isporučen u definisanom roku. Prihvatanje zadatka podrazumijeva prihvatanje naznačenog datuma za isporuku prevoda i samim tim obaveze da se isti poštuje. Moguća odlaganja u isporuci prevoda prouzrokovana višom silom moraju biti blagovremeno prijavljena naručiocu i to najmanje 24 časa prije isteka roka za isporuku. • Naručilac dostavlja ponuđaču dokumenta za prevođenje u elektronskoj formi i poštom.

Stručna i tehnička sposobnost • minimum stručnih i kadrovskih kapaciteta koji su potrebni za izvršenje ugovora: Minimum četiri prevodioca za engleski jezik koji će biti zaduženi za izvršenje ugovora. Od lica zaduženih za izvršenje ugovora minimum jedan prevodioc mora biti tumači za engleski jezik. Stručna i tehnička sposobnost se dokazuje dokazom o angažovanju radne snage (prijava na osiguranje zaposlenog, ugovor o radu, sporazum o preuzimanju zaposlenog, ugovor o korišćenju sposobnosti drugog subjekta ili drugi akt u skladu sa zakonom) diplomom filozovskog fakulteta (engleski jezik) i Rješenja o postavljenju za tumača u skladu sa Zakonom o tumačima ("Službeni list Crne Gore", br. 052/16), što se može dokazati i potvrdom nadležnog ministarstva koje je donijelo rješenja o postavljenju za tumača i vodi evidenciju o postavljenim tumačima u skladu sa navedenim zakonom:

1) Rješenje o postavljenju tumača na ime Sanje Rašović broj: UPI-05-109/22-469-1 od 09.05.2022. godine, Diploma o stečenom visokom obrazovanju na ime Sanje Rašović broj 988/2001 od 03.11.2001. godine izdata od Filozofskog fakulteta u Nikšiću (engleski jezik i književnost) i Potvrda poslodavcu o zaposlenom od 24.07.2012. godine.

2) Diploma o stečenom visokom obrazovanju na ime Sanje Rašović broj 2928/2009 od 03.07.2009. godine izdata od Filozofskog fakulteta u Nikšiću (engleski jezik i književnost) i Potvrda poslodavcu o zaposlenom od 01.10.2015. godine.

3) Diploma o stečenom visokom obrazovanju na ime Uroša Zekovića broj 475/97 od 20.02.1998. godine izdata od Filozofskog fakulteta u Nikšiću (engleski jezik i književnost) i Potvrda poslodavcu o zaposlenom od 07.11.2014. godine.

4) Diploma o stečenom visokom obrazovanju na ime Vesne Popov broj 2212/2006 od 28.12.2006. godine izdata od Filozofskog fakulteta u Nikšiću (engleski jezik i književnost) i Potvrda poslodavcu o zaposlenom od 16.05.2025. godine.

5) Diploma o stečenom visokom obrazovanju na ime Danila Lekovića broj 2091/2006 od 12.12.2006. godine izdata od Filozofskog fakulteta u Nikšiću (engleski jezik i književnost) i Ugovor o dopunskom radu broj 014/25 od 15.01.2025. godine zaključen između "Porta Aperta" doo i Danila Lekovića.

6) Diploma o stečenom visokom obrazovanju na ime Tanje Luburić broj 111/94 od 28.02.1998. godine izdata od Filozofskog fakulteta u Nikšiću (engleski jezik i književnost) i Ugovor o dopunskom radu broj 016/25 od 15.01.2025. godine zaključen između "Porta Aperta" doo i Tanje Luburić.

Ponuda je dostavljena u skladu sa zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke broj 107480 od 02.02.2026. godine i Pravilnikom o načinu sprovođenja jednostavnih nabavki (Službeni list CG", br. 16/23, 20/23, 36/23, 114/23, 49/24 i 114/24).

Vrednovanje ponuda:

Službenik za javne nabavke je izvršio vrednovanje ispravnih ponuda:

po kriterijumu ekonomski najpovoljnija ponuda:

1) Odnos cijene i kvaliteta

-Parametar cijena60 bodova

-Parametar kvaliteta40 bodova

Broj bodova po osnovu vrednovanja cijene:

Najniža ponuđena cijena = 60 bodova

Broj bodova za ponuđenu cijenu konkretnog ponuđača = najniža ponuđena cijena / ponuđena cijena konkretnog ponuđača x 60

Broj bodova po osnovu vrednovanja kao mjerila kvaliteta 40 bodova.

Reference ponuđača na kvalitetnom i uspješnom izvršavanju istih ili sličnih poslova iz oblasti predmeta nabavke: Potvrde izdate od strane krajnjih korisnika o pruženim uslugama, tokom prethodnih pet godine, računajući i godinu u kojoj je započet postupak javne nabavke, koje sadrže opis i vrijednost predmeta nabavke, vrijeme realizacije ugovora i konstataciju da je ugovor blagovremeno i kvalitetno izvršen; Pod istim poslovima iz oblasti predmeta nabavke podrazumjeva se usmeno prevođenje na sastancima iz oblasti obuhvaćenim pregovaračkim poglavljima EU (poglavlja 23 i 24), dok se pod sličnim poslovima podrazumjeva usmeno prevođenje na sastancima sa ambasadorima zemalja članica EU. Reference ponuđača = 40 bodova Ponuđač koji ima najveći broj referenci dobija 40 bodova. Ostali ponuđači dobijaju bodove po formuli: broj bodova za ponuđeni broj referenci = broj ponuđenih referenci/ najveći broj ponuđenih referenci x 40

IX Cijena najpovoljnije ponude

Ugovor će se zaključiti na iznos procijenjene vrijednosti nabavke u iznosu od 4.999,00 €, bez uračunatog PDV-a. Ukupnu ponuđena jedinična cijena iznosi 80,00 € bez uračunatog PDV-a.

X Sa izabranim ponuđačima naručilac

☐ će zaključiti ugovor

Službenik za javne nabavke: Oliver Bodven,



Ovlašćeno lice naručioca:

Đorđe Ivanović, v.d. sekretara

